

# Déifferdang MAGAZIN



*L'ANNÉE SCOLAIRE COMMENCE BIEN POUR LES ÉLÈVES ET LEURS ENSEIGNANTS*

**Cosmopolitan Déifferdang: Sénégal et Ukraine**

**Semaine du film: La lutte contre l'oppression**

**Miami University: 40 ans au Luxembourg**

**La nouvelle extension de l'École Prince Henri**

N° 10  
2008

# Sommaire

Editorial	3
100 ans d'architecture à Differdange	3
Cosmopolitan Déifferdang	4-5
Initiativ Liewensufank	6
Minett@rt	6
Grand marché du livre	6
Plantation d'arbres fruitiers	7
Expo Tom Zarotti & co	7
Nouvelles adresses	7-8
Ouverture du supermarché «Match»	8
Ce qui s'est passé	9-12
Agenda	9-12
Calendrier des mariages	12
Ecole des Filles	13
Dageselteren	13
Oldies Night	13
Made in Luxembourg	14
Semaine du film	14-15
Concert Gospel	15
Miami University	16-17
Sauna d'Oberkorn	18
Cours de babysitting	18
Ecole Prince Henri	18-19
Allocation de vie chère	19
Concours	19

# Impressum

Éditeur: Administration  
Communale de la  
Ville de Differdange  
bp 12  
L-4501 Differdange  
Tél. 58 77 11-1  
Fax 58 77 11-210  
www.differdange.lu  
dm@differdange.lu  
dm@polygraphic.lu

Réalisation: Polygraphic  
Communication s.a.

Comité  
de rédaction: Thomas Hoffmann  
Henri Krecké  
François Meisch  
Claude Piscitelli  
Roby Zenner

Collaborateurs: Roby Fleischhauer  
Nathalie Flenghi  
Mirko Mengoni

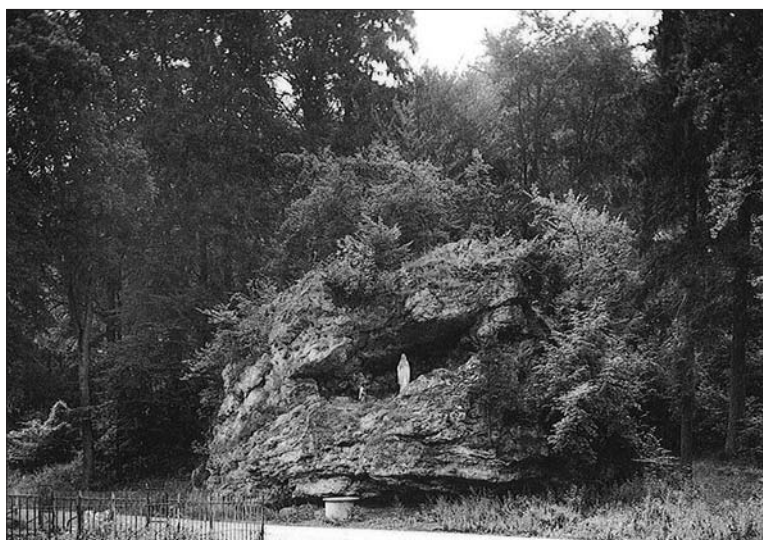
Imprimeur: Imprimerie Heintz  
Pétange

Tirage: 8700 exemplaires

Déifferdang Magazin, imprimé sur  
du papier 100 % recyclé, paraît  
12 x par an. La revue est distribuée  
gratuitement à tous les ménages  
de la commune de Differdange.

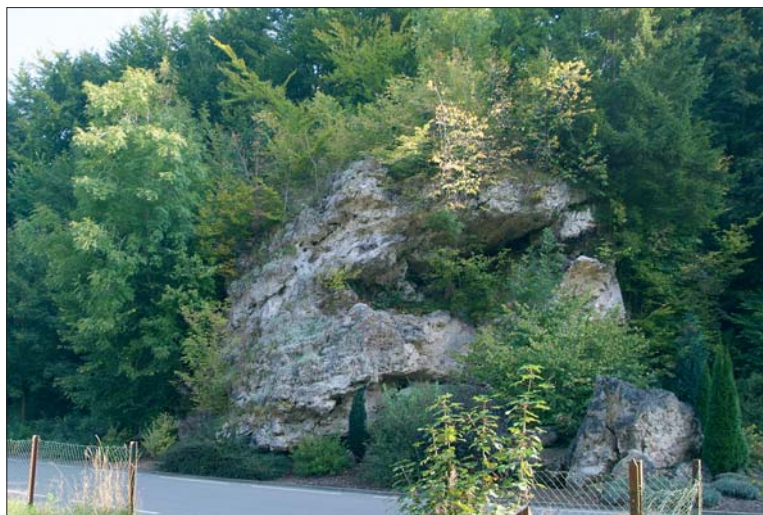
Édition: octobre 2008

ISSN 1684-7431



*Vues d'antan...*

*...et d'aujourd'hui*



*VISITEZ NOS SITES:*

[WWW.DIFFERDANGE.LU](http://WWW.DIFFERDANGE.LU)

[WWW.CENTENAIRE-DIFFERDANGE.LU](http://WWW.CENTENAIRE-DIFFERDANGE.LU)

[WWW.INFORMATIONUNBLAT.LU](http://WWW.INFORMATIONUNBLAT.LU)



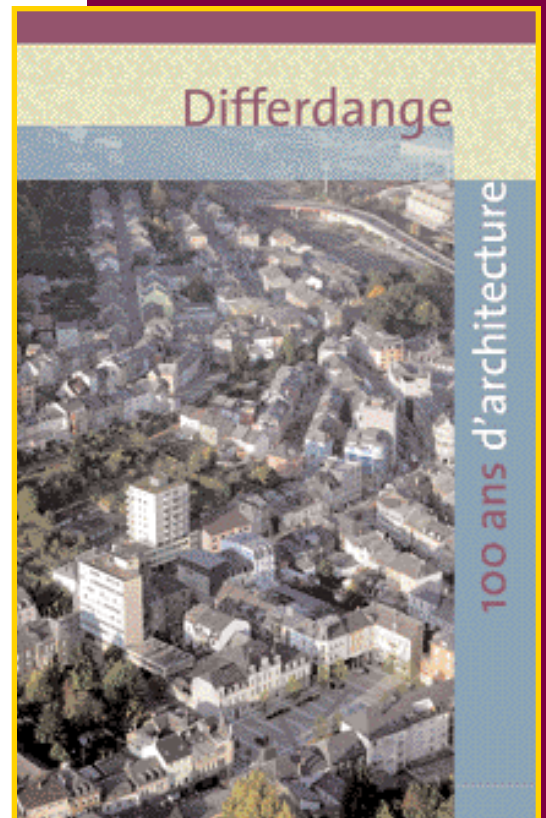


## Connaître le passé pour mieux affronter l'avenir

Differdange se souvient... Grâce aux manifestations organisées autour du Centenaire de la Ville, Differdange a su jeter un regard sur son passé pour se remémorer les moments forts de son histoire. De nombreux événements importants se sont succédé dans la Cité du Fer, et il n'est pas question de les oublier car ils ont contribué chacun à leur manière au développement de la ville ainsi que de sa population.

La seconde Guerre Mondiale fut pour la ville, mais aussi pour le pays voire pour le monde entier une période de grands troubles. La propagation fulgurante de la tyrannie nazie et l'oppression qui s'en suivit n'a pas épargné Differdange, et l'on se souviendra entre autres de la grève héroïque des ouvriers de l'Arbed qui coûta à six d'entre eux la vie. Mais cette période a aussi laissé d'autres stigmates douloureux dans les mémoires, et il est d'autant plus important de s'en souvenir afin d'en tirer des enseignements pour l'avenir. Pour cela, il ne faut pas oublier ce qui fait partie de notre histoire, que ce soit grâce à des manifestations commémoratives, des expositions, des musées, des vidéo-projections etc.

Cette année, la Semaine du film reprend le flambeau de la lutte contre l'oubli. Son exposition «Mémoires», sa sélection de films ayant pour thèmes l'oppression, les dictatures et les extrémismes, mais aussi la résistance et la lutte pour la liberté s'intègrent ainsi parfaitement dans cette volonté de se remémorer les tragédies du passé afin de mieux préparer les événements à venir. Que ce soit de manière sérieuse, parodique ou tragi-comique, les oeuvres cinématographiques proposées lors de la Semaine du film contiennent toutes un message qui demeure inaliénable et qui doit perdurer bien au-delà de cet événement: «N'oublions pas ce qui a pu se passer, et veillons à ce que cela ne se reproduise jamais plus».



Un nouveau livre intitulé «Differdange – 100 ans d'architecture» est désormais disponible à la vente au service culturel de la Commune de Differdange.

Ce témoignage architectural de la ville a été réalisé avec beaucoup de soin et constitue un ouvrage de grande qualité. Il compte quelque 180 pages de format A4 en impression couleur et dispose d'une couverture cartonnée.

Cadeau idéal pour les amis comme pour la famille, il trouvera aussi sa place dans la bibliothèque en tant qu'ouvrage historique en rapport avec Differdange. Une quantité limitée d'exemplaires est disponible au prix de 5 euros au service culturel (5 rue du Parc Gerlache, L-4574 Differdange).



## Sénégal

Langue officielle: français et langues nationales

Capitale: Dakar

Régime politique:  
République  
semi-présidentielle

Président: Abdoulaye Wade

Premier ministre:  
Cheikh Hadjibou Soumaré

Superficie: 194.722 km<sup>2</sup>

Population: 12,5 millions

Fête nationale: 4 avril

Monnaie: Franc CFA

Sigle distinctif  
des automobiles: SN

Domaine Internet: .sn

Indicatif téléphonique: +212

LA FAMILLE DIOUF-M'BAÏE  
DANS LEUR APPARTEMENT À OBERKORN



MAMADOU ET COUMBA  
EN COSTUMES  
TRADITIONNELS



## Au Luxembourg depuis 30 ans

C'est en tenue typique du Sénégal que Mamadou et Coumba Diouf-M'Baye, ainsi que leurs deux filles Fatou – 12 ans – et Khary – 6 ans – nous accueillent chez eux. Mamadou nous explique d'entrée qu'il a passé les trente dernières années au Grand-Duché. Avant, il était commerçant à Dakar, où il vendait des objets d'art aux touristes. Dans les années 70, il rencontre le célèbre musicien luxembourgeois Luke Haas. Comme Mamadou est lui-même musicien, celui-ci le convainc de venir tenter sa chance au Luxembourg.

En 1974, Mamadou débarque donc à Esch-sur-Alzette et devient disc-jockey. «A l'époque, ici au Luxembourg, tout le monde m'appelait Bob, se souvient Mamadou. C'était plus facile à retenir que mon vrai nom». Après plusieurs années passées à Esch d'abord et à Mersch ensuite, Mamadou s'installe à Differdange.

En 1996, il épouse Coumba, une amie de la famille. Celle-ci travaille actuellement dans la restauration dans un grand centre commercial à Bertrange.

La famille se sent très à l'aise dans notre pays. Mamadou et Coumba disent adorer la tranquillité du Luxembourg. Cependant, ils re-

tournent tous les ans au Sénégal pour y passer leurs vacances et revoir leur famille, avec laquelle ils sont en contact téléphonique constant.

Les Diouf-M'Baye essaient de garder bien vivantes les traditions de leur pays. Coumba prépare souvent des plats typiquement sénégalais comme le yassa, un met à base de riz accompagné d'oignons, d'olives et de poivrons. Mamadou, quant à lui, est président d'une association ayant pour but de faire connaître le Sénégal au Luxembourg. «Gouye-Gui – le nom de l'association – signifie Baobab, nous précise Mamadou. Il s'agit du plus grand et du plus ancien arbre d'Afrique. Dans les villages, les sages se réunissent sous ces arbres. Ici, l'association essaie de réunir les Sénégalais au Luxembourg.»

Les murs du salon des Diouf-M'Baye sont décorés de photos de famille. Mamadou nous montre aussi une photo du cheikh Ahmadou Bamba. Toute sa vie, celui-ci a prôné la non-violence et l'idée qu'il fallait s'entraider pour faire évoluer le Sénégal. Une façon de voir les choses que Mamadou a faite sienne. Bien qu'au Luxembourg depuis plus de trente ans, il essaie d'œuvrer pour venir en aide aux Sénégalais. Régulièrement, il rassemble des objets dont ses voisins ou amis n'ont plus besoin, avant de les expédier au Sénégal dans des containers. Parfaitement intégré dans la société luxembourgeoise, il n'a pas oublié pour autant ses racines sénégalaises.



# Une escapade près de la Mer Noire

Olena voit le jour à Odessa le 22 janvier 1971. Ses parents Alexandre et Tatiana, étudiants en médecine, l'emmènent 2 ans plus tard à Pogorelcy car ils doivent y exercer leur nouveau métier. Son frère Jenia y naîtra deux ans plus tard.

La famille se rend quelques années plus tard à Kiev, leur nouvelle ville d'accueil. Olena y fréquente l'école et se met au patinage dès 6 ans. Elle termine ainsi 3<sup>e</sup> au championnat républicain à l'âge de 12 ans, mais doit abandonner ce sport peu après suite à un accident. Elle opte alors pour la danse classique. A l'âge de 18 ans, elle intègre après ses études une troupe d'artistes professionnels à Simferopol, en Crimée.

Olena enchaîne à partir de ce moment répétitions et spectacles. Mariée une première fois en 1990 avec un autre artiste, Igor, elle divorcera peu après la naissance de leur fils Andriy à Kiev. La jeune femme trouve alors un emploi au théâtre du KGB et donne parallèlement des cours de danse. Après 5 ans, elle change d'emploi et intègre une troupe privée qui l'emmènera en 1997 en tournée à travers la Suisse, la France ... et le Luxembourg.

C'est après un spectacle donné à Esch qu'Olena rencontre Firmino, un ouvrier de la commune de Kehlen résidant à Differdange. Les deux jeunes gens décident de rester en contact après le départ d'Olena et ne cesseront de faire des allers-retours entre l'Ukraine et le Luxembourg pour se voir avant de se marier le 20 août 1999. Olena et Firmino vivent depuis lors à Differdange avec Andriy et Mike, le petit dernier de la famille, qui est né en 2003.

Olena, femme au foyer, suit tous les jours des cours de luxembourgeois. Elle affectionne toujours beaucoup son pays d'origine. Outre les conditions climatiques plus «franches» (les étés sont vraiment chauds, les hivers froids mais plus secs), elle regrette

**OLENA ET SON FRÈRE JENIA PRENANT LA POSE AUX CÔTÉS DE TCHÉBOURACHKA, UN PERSONNAGE DE DESSIN ANIMÉ SOVIÉTIQUE CÉLÈBRE**



te l'alimentation plus saine de l'Ukraine. La densité inférieure de la population y offre plus d'intimité, les espaces verts y sont plus nombreux et les transports publics plus développés. Sans parler des offres culturelles plus vastes, surtout à Kiev.

La vie au Luxembourg est quant à elle plus sereine, et surtout plus rassurante. Le niveau de vie est plus élevé, les gens sont moins stressés... et les administrations se conforment aux lois en vigueur. Sans oublier les installations médicales bien plus avancées...

L'Ukraine demeure pourtant omniprésente au foyer, que ce soit au niveau de la langue (la communication se fait principalement en français, mais aussi en ukrainien, en luxembourgeois et en portugais) ou au niveau culinaire: borsch (soupe aux choux), blinis, pilmeni, salo, salades... et la vodka pour se réchauffer! Nasdrovje!



## Ukraine

**Langue officielle:** ukrainien

**Capitale:** Kiev

**Régime politique:**  
**Système** semi-présidentiel

**Président:**  
**Viktor Iouchtchenko**

**Premier ministre:**  
**Ioulia Tymochenko**

**Superficie:** 603.700 km<sup>2</sup>

**Population:** 46,7 millions

**Fête nationale:** 24 août

**Monnaie:** Hryvnia (UAH)

**Sigle distinctif  
des automobiles:** UA

**Domaine internet:** .ua

**Indicatif téléphonique:** +380



**ANDRIY, OLENA, FIRMINO ET MIKE DANS  
LEUR RÉSIDENCE AU CENTRE-VILLE**

## MINETT@RT 2008

De nombreux artistes, peintres et sculpteurs issus du sud du Luxembourg vous invitent à leur exposition d'œuvres d'art intitulée «Minett@rt 2008». Celle-ci sera ouverte chaque jour au public du 30 octobre au 5 novembre 2008, de 14h30 à 19h00 au hall polyvalent La Chiers à Differdange (rue Emile Mark).



Les artistes représentés:

Badia Tania - Colombo Raymond - Cavallini René - Depienne André - Feitz Jos - Luciani Christiane - Raffaelli Mario - Raffaelli Nello - Raffaelli Patrick - Raffaelli Remo - Uhres François - Zarotti Tom

## Pour se mettre à la page ...

On ne le dira jamais assez souvent: Il faut lire davantage!

Eh bien justement, la Bibliothèque municipale de Differdange vous donnera l'occasion, les samedi 11 octobre de 14h00 à 18h00 et dimanche 12 octobre de 11h00 à 18h00 de vous réapprovisionner en livres avant l'arrivée des froides journées. Elle organisera ainsi durant ces deux jours un grand marché au livres lors duquel des particuliers pourront acheter ou vendre des livres, assister à des lectures, participer à des quizz et à une tombola ... Buffalo Wayne, Guest Star de l'événement, viendra d'ailleurs y présenter son dernier livre. La restauration sera assurée sur place.

Pour plus d'informations:

Tél.: 58 77 11-244 / 58 77 11-249

## Pour un bon départ dans la vie ...

L'Initiative Liewensufang organise, en collaboration avec la Commune de Differdange, une **conférence** avec pour thème principal les différentes formes de jeu pour les enfants le **jeudi 9 octobre 2008 à 19h00 dans l'Ancien Hôtel de Ville de Differdange** (av. G.-D. Charlotte). Cette conférence, qui s'inscrit dans le cadre des actions entreprises par Differdange dans le but de favoriser le bon développement des enfants depuis leur plus jeune âge, s'adresse à tous les papas et toutes les mamans.

Mme Silke Schulze, pédagogue et chargée de cours PEKiP, y informera les personnes présentes sur les méthodes les plus appropriées à l'éducation physique et

sensorielle des bébés et des enfants de bas âge grâce au jeu. Ces différentes méthodes seront présentées et expliquées, chacune d'entre elles s'adressant à une tranche d'âge différente. Les parents pourront aussi y découvrir quelques exemples de matériel ludique ainsi que de jouets.

La conférence aura lieu en langue allemande, mais un service de traduction orale directe en français sera assuré par l'asbl ASTI pour les spectateurs francophones. Cette manifestation s'adresse ainsi à un vaste public. L'entrée à la conférence est libre, et les inscriptions peuvent avoir lieu au Tél.: 36 05 97-12 ou par mail à l'adresse suivante: [info@liewensufank.lu](mailto:info@liewensufank.lu)

Vorträge in Zusammenarbeit von Initiativ Liewensufank und der Gemeinde Differdingen

### Spiele macht intelligent

Unter Berücksichtigung der Sinnesentfaltung und der Meilensteine in der Baby- bzw. Kleinkindentwicklung werden die unterschiedlichen Formen des Spielens erläutert und entsprechend der verschiedenen Altersphasen sinnvolles Spielmaterial und Spielzeug vorgestellt.

**Am Donnerstag, den 9.10.2008 um 19:00 Uhr**

in deutscher Sprache  
in der alten Gemeinde,  
av. G-D Charlotte  
(neben der Differdinger Kirche)

**mit Silke Schulze,**  
Sozialpädagogin, PEKiP-Leiterin.

**Eintritt frei Anmeldung 36 05 97-12**  
[info@liewensufank.lu](mailto:info@liewensufank.lu)





## Differdange – Ville verte

# Plantations d'arbres fruitiers: Deuxième round

Suite au succès rencontré par l'initiative "Plantations dans la commune" l'année dernière, il a été décidé de reprendre cette année cette mesure bénéfique à l'environnement comme à l'esthétique de la commune.

Ainsi, cette année encore, chaque ménage differdangeois pourra solliciter gratuitement auprès de la Commune 4 plantes grimpantes (vigne vierge, lierre), un arbre fruitier (poire, mirabelle, abricot, prune, pêche, pomme, cerise) ou une haie (noisetier) afin de le(s) planter sur leur propriété située à Differdange.

Afin de pouvoir profiter de cette offre gratuite, il suffit de **s'inscrire jusqu'au 24 octobre 2008** auprès du service écologique au Tél.: 587711-252/499.

Les commandes seront disponibles au service jardinage pour le mois de novembre, des informations y relatives seront transmises aux ménages inscrits par courrier.

Des consignes de plantation, vu que la plantation est à charge des demandeurs, ainsi qu'un formulaire de participation seront transmis aux intéressés lors de l'enlèvement.

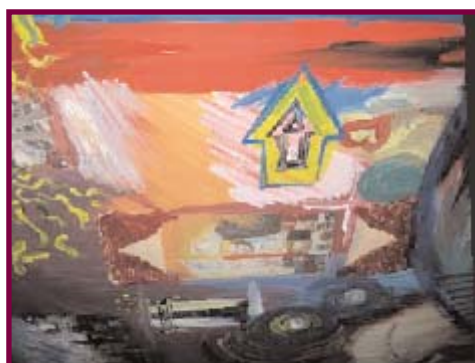


## Expo «Tom Zarotti, Mike, Lang et Jean-Luc Assa»

La commission culturelle de la Ville de Differdange a l'honneur d'annoncer l'exposition: «Tom Zarotti, Mike, Lang et Jean-Luc Assa» à la galerie d'art municipale du Centre Noppeney à Oberkorn à découvrir **du 4 au 12 octobre 2008, tous les jours de 15h00 à 18h00**. Les trois artistes présentent des peintures et des photographies.

Selon Tom Zarotti, décorateur d'intérieur au départ, la peinture lui permet de s'exprimer ouvertement et de présenter des créations entièrement personnelles. Mike Lang, autodidacte, ayant découvert sa vocation artistique par hasard, veut exprimer des sentiments et des idées à travers ses œuvres.

Jean-Luc Assa a poursuivi des études artistiques au Lycée technique des Arts et Métiers, puis à l'Université de Provence. Ses créations seront présentées pour la première fois au Luxembourg, l'artiste ayant jusqu'à maintenant exposé essentiellement en France.



## „Fischer Hairstylist“: passage de Gusty à Tom



Après 35 ans d'activités professionnelles, le maître-coiffeur Gusty Fischer et son épouse ont remis la responsabilité de leurs deux salons de coiffure à leur fils Tom qui, après d'importantes rénovations, a récemment inauguré le salon de coiffure pour dames au 48 de la rue Dicks-Lentz à Differdange-Fousbann, le salon pour hommes étant situé juste en face au numéro 1 de la rue Zinnen.

Tom Fischer a fait des stages professionnels à l'étranger et notamment chez la firme «Tony & Guy» à Stuttgart et a coopéré auprès d'RTL aux séances «Relooking». Il propose à sa clientèle des spécialités comme la coupe anglaise, la «great length», les mèches, les extensions, les chignons, les coiffures de mariage et la pose de faux ongles. Le coiffeur travaille uniquement sur rendez-vous dans ses deux salons de coiffure et accepte également des rendez-vous privés auprès des clients. Il est assisté de six coiffeuses et de deux coiffeurs et propose toute une gamme de produits des marques mondialement connues.

Adresses de contact: Salon de coiffure Fischer pour hommes, 1, rue Zinnen, L-4688 Differdange, tél. 58 86 85; Salon de coiffure Fischer pour dames, 48, rue Dicks-Lentz, L-4540 Differdange, tél. 58 76 54.

## «Oxi Bar» au Fousbann



Adriano Domingos vient d'ouvrir au numéro 49 de la rue Dicks-Lentz au Fousbann l'«Oxi Bar» qu'il gère en collaboration avec le gérant Carlos Monteiro et les serveuses Amanda et Xana. Après d'importants travaux de restauration, le nouveau local se présente sous un aspect moderne et jeune.

Des séances «Spécial Karaoke» sont organisées le vendredi soir et périodiquement, des soirées à thème sont proposées à la clientèle. Le café-bar est ouvert du dimanche au jeudi de 10h00 à 01h00, le vendredi et le samedi de 10h00 à 03h00.

Adresse de contact:

Oxi-Bar, 49, rue Dicks-Lentz,  
L-4540 Differdange, tél. 691 819 207.

## L'Oriental à Differdange

Le nouveau restaurant «L'Oriental» a ouvert ses portes le vendredi, 8 août 2008, au numéro 16 de la rue J.F. Kennedy à Differdange.

Le propriétaire du restaurant bien connu «Chez Omar» est venu s'établir à Differdange et propose une carte de menus bien garnie. Les couscous constituent la spécialité de la maison, mais le menu propose également d'autres plats savoureux, tous à des prix abordables. Le restaurant propose aussi ses services pour des occasions spéciales. L'Oriental est ouvert tous les jours de 12h00 à 13h30 et de 18h00 à 23h00.

Adresse de contact:

Restaurant L'Oriental, 16, rue  
J.F. Kennedy, L-4599 Differdange,  
Tél.: 621 306 718.

## Un nouveau supermarché pour Differdange

Le 25 juillet dernier, l'ancien supermarché «Match» de Differdange, situé dans la rue des Chemins de fer, a été ravagé par un incendie. La nécessité de trouver un emplacement pour un nouveau magasin est apparue très rapidement. Les responsables de la chaîne de supermarchés et l'administration communale n'ont donc pas perdu leur temps. **Dès début novembre**, le nouveau supermarché «Match» ouvrira ses portes au 52 b, avenue de la Liberté.

«Notre objectif était de rouvrir un supermarché le plus rapidement possible, nous explique Mme Marianne Casanova, la directrice de «Match» Differdange. Dans ce contexte, nous tenons d'ailleurs à remercier l'administration communale de Differdange pour l'aide qu'elle nous a apportée. C'est en très grande partie grâce à elle que nous avons pu aussi rapidement trouver de nouveaux locaux et réaliser les travaux d'aménagement pour ouvrir nos portes dès novembre». Mme Casanova ajoute que le nouveau supermarché

tablara comme toujours sur une grande variété de produits de qualité – plus de 8.000 références – à des prix tout à fait attractifs. Sans oublier les nombreuses actions promotionnelles proposées régulièrement et qui devraient ravir les clients.

En outre, dès la réouverture du supermarché, «Match» lancera un programme publicitaire ayant pour but de prévenir tous les clients du déménagement. «Nous avons les coordonnées de nos clients à travers la carte «Match», précise Marianne Casanova. Nous les contacterons donc tous personnellement, soit par lettre soit par courriel, pour leur donner notre nouvelle adresse».

Bref, les nouvelles sont donc bonnes pour les Differdangeois qui n'auront pas eu à se passer bien longtemps de leur supermarché.

Grâce à une coopération efficace entre la Commune et les responsables du supermarché, l'aménagement du nouveau supermarché aura pu se faire en quelques mois.





# Agenda

Consultez également le site [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu), où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

**Du 2 au 31 OCTOBRE**

**Exposition «Mémoires»  
et «Triangle Rouge»**  
Bassin d'eau Oberkorn  
15h00 – 19h00  
Service culturel / SNJ

**1 OCTOBRE**

**Séance publique du  
Conseil communal à l'Hôtel de Ville**  
8h00  
L'ordre du jour de la séance pourra  
être consulté sur  
[www.informationsblat.lu](http://www.informationsblat.lu)

**3 OCTOBRE**

**Assemblée générale**  
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn  
19h30  
Société de gymnastique Flic Flac  
de Déifferdeng

**4 OCTOBRE**

**Schoulufankmass**  
Eglise Niederkorn  
18h45  
Communauté pastorale  
de Differdange

**The Happening Oldies Night**  
Hall La Chiers Differdange  
20h00 – 3h00  
L'Espérance Differdange /  
Harmonie municipale Differdange

**Du 4 au 12 OCTOBRE**

**Tom Zarotti and friends**  
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn  
15h00 – 18h00  
Commission culturelle de la Ville de  
Differdange

**5 OCTOBRE**

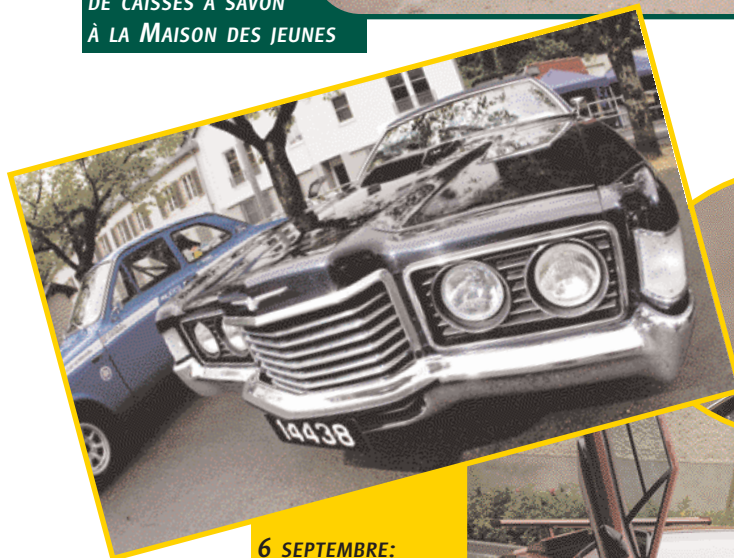
**Concert:**  
**«Ron Stevens Gospel Singers»**  
Centre sportif Oberkorn  
17h00  
Ron Stevens



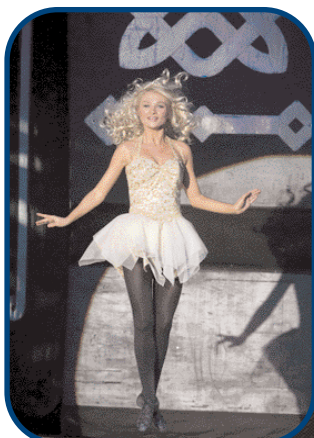
**2 OCTOBRE: COMMÉMORATION DE LA GRÈVE DES OUVRIERS DE L'ARBED EN 1942**



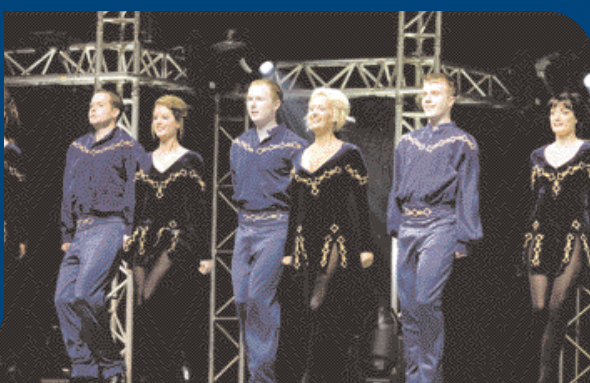
**4 SEPTEMBRE:  
CONSTRUCTION  
DE CAISSES À SAVON  
À LA MAISON DES JEUNES**



**6 SEPTEMBRE:  
HISTORY VEHICLES  
À LASAUVAGE**



**6 SEPTEMBRE: LORD OF THE DANCE**





## 6 OCTOBRE

**Tai-Chi Cours** (Entspannungsübung fir de ganze Kierper)  
Turnsall Fousbanner Schoul  
19h00 – 20h30  
Fraentreff Déifferdang  
80 Euro fir 16 Coursen  
Infoen an Umellen um 58 94 84  
oder 59 28 62

## 9 OCTOBRE

**Conférence**  
«Jouer, ça développe l'intelligence»  
Ancien Hôtel de Ville à Differdange  
19h00  
Initiativ Liewensufank et la  
Commune de Differdange

## DU 10 AU 12 OCTOBRE

**Hämmelsmarsch**  
An de Stroosse vun Uewerkuer  
Harmonie Uewerkuer

## DU 10 AU 14 OCTOBRE

**Kermesse Oberkorn**  
Place Jean Steichen  
À partir de 14 heures  
Serge Blasen

## 11 ET 12 OCTOBRE

**Show «Otto Waalkes»**  
Centre sportif Oberkorn  
20h00  
New Concerts

**2<sup>e</sup> Grand marché des livres**  
Bibliothèque municipale  
en collaboration avec  
Liesen zu Déifferdeng  
Inscription au 58 77 11 244 ou 249

## 12 OCTOBRE

**Journée de commémoration nationale**  
Eglise de Differdange  
9h30  
Ensuite cortège officiel  
avec dépôt de gerbes

**Uewerkuerer Grouss Kiermes**  
Place Jehan Steichen  
Entente des sociétés d'Oberkorn

**Agility Concours**  
Hondsterrain à Niederkorn  
Amateurs du chien de race



**13 SEPTEMBRE:**  
**TOURNOI DE POKER AU**  
**HALL OMNISPORT**  
**À OBERKORN**



**13 SEPTEMBRE: VENTE SUR TROTTOIR**  
**À DIFFERDANGE-CENTRE**



**14 SEPTEMBRE: GRANDE BROCANTE**



**DU 13 AU 17 SEPTEMBRE:**  
**KANNERKIIRMES À DIFFERDANGE**

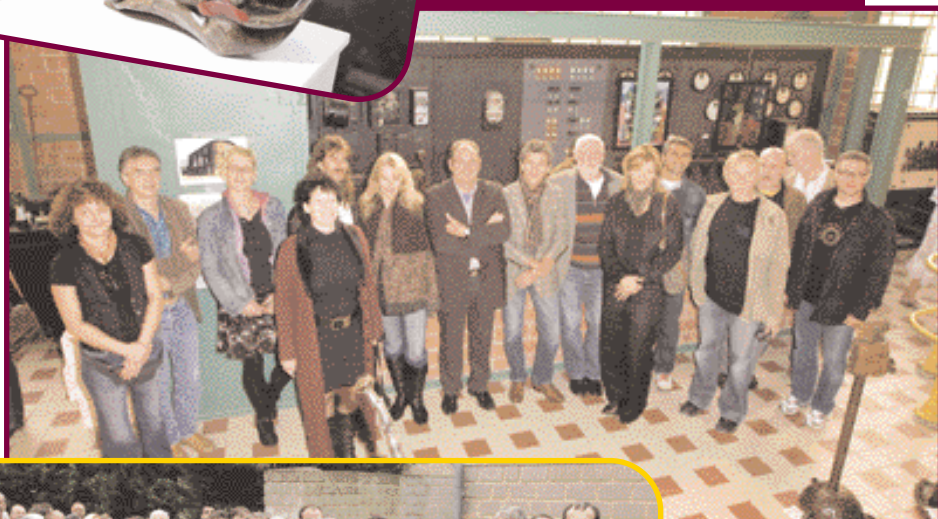




**15 SEPTEMBRE: LA RENTRÉE SCOLAIRE  
DANS LA COMMUNE**



**19 SEPTEMBRE: KONSCHT AM MINETT III  
AU FONDS-DE-GRAS**



**19 SEPTEMBRE: INAUGURATION DU PARC  
CITÉ DE LA CHIERS**



**19 SEPTEMBRE:  
LES TRAVAUX DANS LA RUE DE BASCHARAGE  
PROGRESSENT**



**14 OCTOBRE**

### **Grand Marché**

Differdange  
8h00 – 13h00  
APFM

**22 OCTOBRE**

**Séance publique du  
Conseil communal à l'Hôtel de Ville**  
18h00  
L'ordre du jour de la séance pourra  
être consulté sur  
[www.informatiounsblat.lu](http://www.informatiounsblat.lu)

### **Bitz-Cours**

Fraentref Dëifferdang  
Infoen um 58 94 84 oder 59 28 62

**DU 25 AU 31 OCTOBRE**

### **Semaine du film**

Galerie «Espace H<sub>2</sub>O» à Oberkorn  
Programme voir page 14 et 15

**26 OCTOBRE**

### **Basar Foyer de la femme**

Hall polyvalent «La Chiers»  
à Differdange  
10h00-18h00  
Foyer de la femme Differdange

**DU 30 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE**

### **Exposition «MINETT@RT»**

Hall Polyvalent «La Chiers» à Differ-  
dange  
14h30 – 19h00  
Nello Raffaelli

**DU 30 OCTOBRE AU 6 NOVEMBRE**

### **2. Babysitterformatioun**

Jugendtreff à Differdange  
Service à l'Egalité des Chances entre  
Femmes et Hommes  
Infos au 25 58 58 40

### **Rappel à toutes les associations**

La date limite pour nous  
communiquer vos  
manifestations pour  
octobre 2007 est fixée  
au 16 septembre 2007.  
Merci d'avance.  
Service culturel de la  
Ville de Differdange  
[agenda@differdange.lu](mailto:agenda@differdange.lu)



# Nouveauté pour la cérémonie de mariage à partir de 2009

Une grande nouveauté s'annonce pour l'année prochaine: une fois par mois, l'administration communale propose d'organiser des cérémonies le samedi. Le nombre maximum de mariages fixés par samedi est de 8. Voici la liste de ces journées:

**JANVIER 2009:**  
Samedi, le 10.01.2009

**FÉVRIER 2009:**  
Samedi, le 14.02.2009

**MARS 2009:**  
Samedi, le 14.03.2009

**AVRIL 2009:**  
Samedi, le 25.04.2009

**MAI 2009:**  
Samedi, le 16.05.2009

**JUIN 2009:**  
Samedi, le 13.06.2009

**JUILLET 2009:**  
Samedi, le 11.07.2009

**AOÛT 2009:**  
Samedi, le 08.08.2009

**SEPTEMBRE 2009:**  
Samedi, le 19.09.2009

**OCTOBRE 2009:**  
Samedi, le 10.10.2009

**NOVEMBRE 2009:**  
Samedi, le 14.11.2009

**DÉCEMBRE 2009:**  
Samedi, le 12.12.2009



**20 SEPTEMBRE:**  
«EEN DAG WÉI FRÉIER» À DIFFERDANGE



**20 SEPTEMBRE:**  
COURSE DE CAISSES À SAVON



**21 SEPTEMBRE:**  
«FAMILJENDAG TIME OUT»

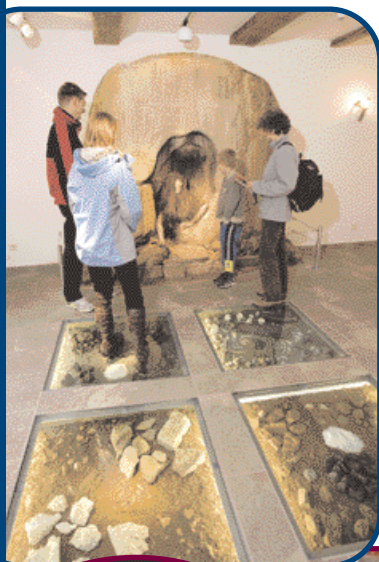


**DU 26 AU 28 SEPTEMBRE:**

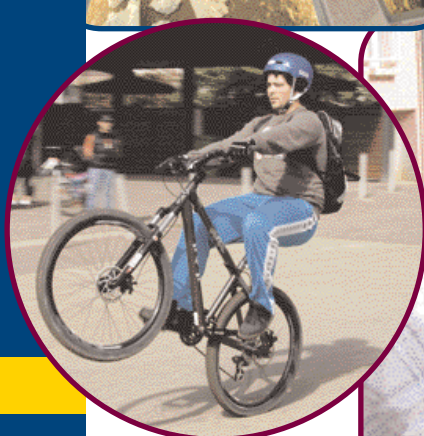
SENIOREN  
ART-  
WEEK-END  
AU CENTRE  
MARCEL  
NOPPENNEY



**21 SEPTEMBRE:**  
JOURNÉE  
DU PATRIMOINE  
À LASAUVAGE



**21 SEPTEMBRE: JOURNÉE SANS VOITURE**







**DANS UN PREMIER TEMPS, IL A FALLU PROCÉDER À UN DÉSAMIANTAGE. EN EFFET, L'AMIANTE AURAIT PU S'AVÉRER ÊTRE UNE MENACE LORS DES TRAVAUX**

## **Ecole des Filles: A temps pour la rentrée**

Il y a deux ans, des travaux d'extension avaient été réalisés dans l'Ecole des Filles à Differdange. A l'époque, 14 salles de classe n'avaient toutefois pas pu être restaurées. Les travaux ont donc été entrepris cet été. Et si l'on a craint pendant un instant que les cours n'auraient pas pu y reprendre à temps pour la rentrée scolaire, ces doutes ont vite été dissipés. 8 des 14 salles de classe ont été terminées à temps et les enfants ont pu retrouver le chemin de l'école dès le 15 septembre.

**DANS LES SALLES DE CLASSES RÉNOVÉES, LE SOL, LES PEINTURES ET LES PLAFONDS ONT ENTIÈREMENT ÉTÉ REFAITS. LE CÂBLAGE ET L'ÉCLAIRAGE ONT ÉGALEMENT ÉTÉ REMPLACÉS**



**ACTUELLEMENT LES TRAVAUX NE SONT PAS ENCORE ENTIÈREMENT TERMINÉS. 6 SALLES DE CLASSES DOIVENT ENCORE ÊTRE REFAITES**



**LES TRAVAUX AYANT ÉTÉ RÉALISÉS PLUS RAPIDEMENT QU'INITIALEMENT PRÉVU, LES ÉCOLIERS ONT PU REPRENDRE LES COURS À TEMPS POUR LA RENTRÉE**

## **Présentation de l'agence «Dageselteren»**

La présentation de l'agence «Dageselteren» aura lieu le vendredi, 17 octobre 2008 à 19h30 dans l'ancien Hôtel de Ville à Differdange.

Mme Caroline Ruppert sera chargée de faire découvrir à l'auditoire cette agence qui constitue un lieu de formation, d'information et d'orientation destiné aux assistants parentaux, aux candidats à l'agrément, aux parents et futurs parents, aux enfants et services médico-sociaux.

L'agence «Dageselteren» a pour objectif d'améliorer l'accueil familial et de favoriser la conciliation entre la vie familiale et la vie professionnelle. Pour plus d'informations, veuillez contacter Mme Caroline Gillé-Reiland au Service à l'égalité des chances entre femmes et hommes.

Tél.: 26 58 58 40



**SAMEDI 4 OCTOBRE 2008**  
**21h00 - Hall "La Chiers"**  
**DIFFERDANGE**

**THE HAPPENING**

**OLDIES NIGHT**  
**Les tubes des années '60, '70 & '80**

animée par  
**SERGE & PAOLO**  
**Disc-jockeys de l'ancien "The Happening"**

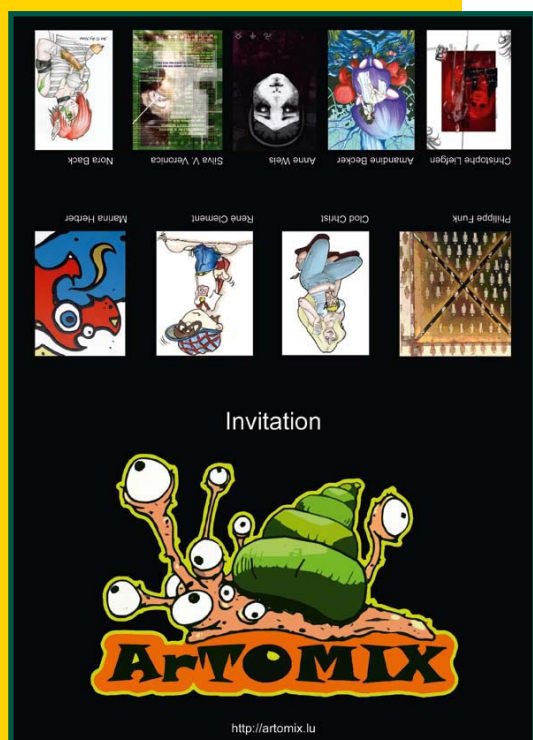
Entrée avec tombola gratuite: 6 € (en prévente: 4 €)

Org.: Harmonie Municipale & L'Espérance - Differdange

## Artomix présente «Made in Luxembourg»

Les amateurs d'art pourront, du 25 octobre au 2 novembre, admirer les œuvres du groupe d'artistes «Artomix» dans le cadre de l'exposition «Made in Luxembourg» à la galerie d'art municipale du Centre Marcel Noppeney à Oberkorn tous les jours de 15h00 à 19h00.

Le groupe d'artistes «Artomix» travaille des techniques aussi différentes que la peinture, l'illustration, l'art numérique, la sculpture etc. Chaque artiste a développé son propre style et travaille indépendamment mais profite de la solidarité du groupe lors de l'organisation d'expositions par exemple. Les membres d'Artomix voulaient sortir des chemins battus du milieu artistique et trouver leur propre voie.



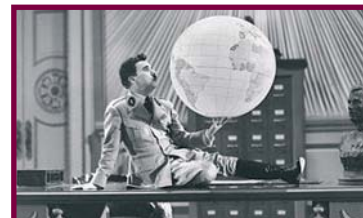
## Octobre sous le signe de la culture

Tout au long du mois d'octobre, l'espace H<sub>2</sub>O sera le théâtre de plusieurs manifestations culturelles de grande envergure. Elles devraient ravir avant tout les cinéphiles parmi nous. Mais pas seulement.

L'ancien bassin d'eau accueillera tout d'abord une exposition contre l'oubli, «Mémoires». L'exposition est ouverte au public tous les jours de 15h00 à 19h00, du 1<sup>er</sup> au 31 octobre. Réalisée par des jeunes élèves, elle aborde les sujets des camps de concentration, des camps d'extermination et des génocides récents. «Mémoires» est présenté parallèlement à «Triangle Rouge», qui fait le lien avec l'actualité récente et appelle à la responsabilité civique et à l'engagement de chacun.

Le 7 octobre aura lieu la présentation de deux court-métrages «Mine de rien» et «Avec ou sans sel». Ces courts-métrages ont été réalisés par des groupes de jeunes de Liège et synchronisés en luxembourgeois par les maisons des jeunes de Diekirch et de Soleuvre ainsi que par une classe de 6<sup>e</sup> primaire de Soleuvre-Scheierhaff.

Mais la véritable attraction culturelle de ce mois d'octobre sera sans doute la semaine du film qui se déroulera du 25 au 31 octobre. Les organisateurs – le service national de la Jeunesse, la Ville de Differdange et l'Entente des gestionnaires des Maisons de jeunes – ont décidé pour l'occasion de transformer l'espace H<sub>2</sub>O en salle de cinéma. La programmation propose plusieurs films thématiques, en commençant le 25 octobre par le tout nouveau long-métrage «Der Baader-Meinhof Komplex» de Uli Edel avec Martina Gedeck et Moritz



Bleibtreu. Le film traite de la Bande à Baader, qui, dans les années 1970, entame une lutte armée contre la République fédérale d'Allemagne, et des efforts entrepris par Horst Herold, le président de l'Office fédéral de police criminelle pour mettre fin à la violence.

Suivra un autre film allemand, «Die Welle», de Dennis Gansel. Un enseignant engagé, Rainer Wenger, entame une expérience dans sa classe visant à montrer à ses élèves comment naissent les dictatures. Mais l'expérience va plus loin que prévu: certains élèves sont exclus de la classe; des mesures de plus en plus radicales sont adoptées. Rainer Wenger n'arrive plus à arrêter la vague qu'il a déchaînée.

Parmi les autres films proposés au cours de la semaine, comment ne pas mentionner deux monuments de la comédie: «Le dictateur» et «La vie est belle» de Charlie Chaplin, respectivement de Roberto Benigni. «Le dictateur», film ouvertement inspiré du régime nazi instauré par Adolf Hitler, relate l'histoire d'un soldat maladroit qui sauve la vie du va-tout-pour pilote Schultz lors de la Première guerre mondiale. Après quelques années passées à l'hôpital, ce soldat devenu amnésique reprend son métier de barbier. Au même moment, Adenoid Hynkel, le dictateur de la Tomanie qui ressemble beaucoup au coiffeur, institue une discrimination contre les juifs. Lors d'une rafle,





alors que la Tomanie envahit l'Österlich, Hynkel et le barbier sont confondus, ce qui contraint ce dernier à improviser un mémorable discours à la radio. Dans son film «La vie est belle», Roberto Benigni prouve, quant à lui, qu'il est possible de dénoncer les horreurs des camps de concentration nazis sur un ton comique. Benigni interprète le rôle de Guido, un juif qui est déporté avec son petit garçon Giosuè, vers un camp de concentration allemand. Afin de protéger celui-ci, il lui fait croire qu'ils participent en fait à un grand jeu dont le premier prix est un char d'assaut. Ces quelques exemples ne constituent qu'une petite partie du programme mis sur pieds pour la semaine du film. Si les spectateurs seront au rendez-vous, tous les ingrédients seront réunis pour faire de cette manifestation un spectacle réussi.

### Le programme

#### Samedi, le 25 octobre

- 19h30:

Der Baader-Meinhof Komplex

#### Dimanche, 26 octobre

- 10h30: Der große Diktator

- 14h30: Lachen trotz allem.

Humor im Konzentrationslager

am Beispiel von Ravensbrück»

- 17h00: Léif Lätzebuerger

#### Lundi, 27 octobre

- 19h30: Die Welle

#### Mardi, 28 octobre

- 19h30: La vita è bella

#### Mercredi, 29 octobre

- 19h30: Sentimental Journey

- 20h10: Iwwer an eriwwer,

au milieu coule une rivière

#### Jeudi, 30 octobre

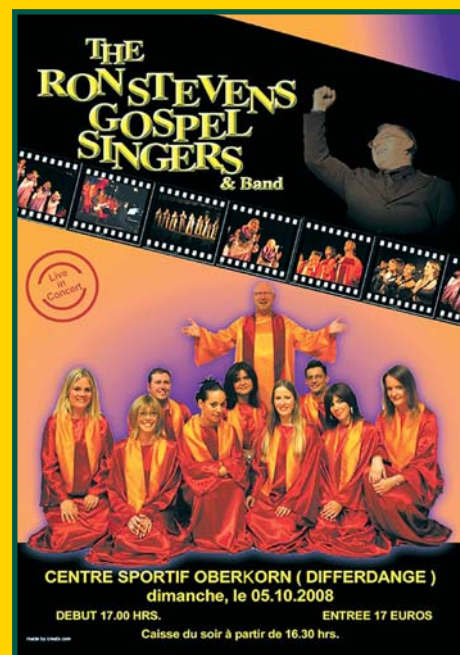
- 19h30:

Die Frauen von Ravensbrück»

#### Vendredi, 31 octobre

- 19h30: Persepolis

## The Ron Stevens gospel singers & Band



Suite au grand succès rencontré lors de la fête des rentiers en 2007, le gospel annonce son grand retour au centre sportif d'Oberkorn le **dimanche, 5 octobre 2008 à partir de 17h00**. L'ensemble «The Ron Stevens gospel singers» et ses musiciens viendra ravis l'auditoire grâce à ses interprétations uniques et ses voix envoiées. Un spectacle à ne rater sous aucun prétexte!

Les billets d'entrée ne seront disponibles qu'à la caisse du soir et ceci à partir de 16h30 à un prix de 17 €.



LA SEMAINE DU FILM A ÉTÉ PRÉSENTÉE LORS DE LA CONFÉRENCE DE PRESSE DU 25 OCTOBRE DANS L'ESPACE H<sub>2</sub>O PAR KIM SCHORTGEN (COORDINATRICE DU PROJET), GEORGES METZ (DIRECTEUR DU SNJ), CLAUDE MEISCH ET ROBERTO TRAVERSINI





L'université de Miami invite, dans le cadre des festivités de son 40<sup>e</sup> anniversaire à Luxembourg et du 10<sup>e</sup> anniversaire à Differdange, tous les mélomanes à venir assister à son **concert gratuit le jeudi, 16 octobre 2008 à 20h00 au centre sportif d'Oberkorn**. Ce concert est par ailleurs patronné par la Ville de Differdange.



C'est en hommage à Asca Rampini, ancien compositeur-arrangeur et chef de musique de l'Harmonie Municipale de Differdange et de la compagnie musicale «Troaterbattien», que cette dernière y interprètera «Euromedley». Cette oeuvre d'Asca Rampini propose une illustration en son et en image de 15 pays européens. Certains commentaires issus d'étudiants de l'université y seront adjoints (et accompagnés d'une traduction française à l'écran).

L'entrée au concert est gratuite. Des dons pourront être versés au profit du musée sur l'émigration luxembourgeoise aux Etats-Unis «Roots and Leaves».

# Die „Miami University“ in Luxemburg

In diesem Jahr feiert die „Miami University“ den 40. Jahrestag ihrer Einpflanzung im Großherzogtum Luxemburg und gleichzeitig ihren zehnjährigen Aufenthalt in der Stadt Differdingen.

Vor nunmehr 40 Jahren zog die „Miami University“ in das „Centre Settegast“ auf Nummer 24 in der Rue du Curé in Luxemburg ein; 1972 wechselte sie auf Nummer 9 in der rue Goethe in Luxemburg über; das dritte Universitätszentrum befand sich zwischen 1982 und 1997 auf Nummer 45a in der avenue Monterey in Luxemburg, und dann erfolgte der Umzug in den vierten Campus im Schloss in Differdingen.

Mit dem Umzug der renommierten amerikanischen „Miami University“ von Luxemburg nach Differdingen im Jahre 1997 wurde unsere traditionsreiche und bekannte Stahlstadt auch eine Universitätsstadt.

Die „Miami University“ ist eine Bereicherung für beide, für die Stadt Differdingen, die im vergangenen Jahr ihr 100. Jubiläum feiern konnte, und die Universität, denn Industrie und Universität gehören eng zusammen. Und so ist die „Miami University“ ein froher, aktiver und auch dankbarer Partner der Stadt Differdingen geworden.

Durch die freundliche Aufnahme und die ausgezeichneten Beziehungen, die die Universität mit der Stadtverwaltung und der Bevölkerung erstellt hat, sowie durch die sichtbaren und positiven Veränderungen im Stadtbild fühlen sich die amerikanischen Studenten, die Professoren und auch die luxemburgischen Mitarbeiter in Differdange sehr wohl und regelrecht heimisch und zu Hause.

Die freundlichen, aufgeweckten jungen Amerikaner verjüngen, beleben und bereichern die Stadt, das Stadtbild und die Atmosphäre von Differdingen. Das schöne historische „Château de Differdange“ mit seiner interessanten Geschichte, mit der jetzt modernen Infrastruktur und insbesondere dem großen Stadtpark bieten den Studenten einen komfortablen und attraktiven Campus.

## Das Studienprogramm

Das sehr erfolgreiche und beinahe einmalige Studienprogramm fußt auf drei soliden Fundamenten:

Intensive und relevante Kurse in Betriebswirtschaft, in Sozial- und Humanwissenschaften und in einem Fremdsprachenprogramm





# feiert ihr 40. Jubiläum



machen die Studenten mit den wirtschaftlichen, politischen, historischen und kulturellen Aspekten und Gegebenheiten Europas vertraut.

Alle Kurse konzentrieren sich auf Europa und werden von europäischen und amerikanischen Europa-Experten angeboten.

Eine Vorlesungsserie mit der Thematik „Luxemburg und Europa“ sowie eine umfangreiche Palette von Studienreisen ergänzen das akademische Programm.

## Gastfamilien

Alle Studenten wohnen als zahlende Gäste in Gastfamilien. Diese zweite und für das Studienprogramm sehr wichtige Komponente, bei der die Gastfamilien Unterkunft und Frühstück zur Verfügung stellen, ermöglicht es den Studenten, das europäische Familienleben kennen zu lernen und in vielen Fällen sogar auch Teil einer europäischen Familie zu werden. Herzliche und bedeutungsvolle transatlantische Freundschaften und Besuche bei den ehemaligen Studenten in Amerika sind oft das Resultat dieser neuen Beziehungen.

Familien, die daran interessiert sind, sich an diesem Gastfamilienprogramm zu beteiligen, sind herzlichst eingeladen, mit Madame Crici Dumont, Tel. 58 22 22- 206, Kontakt aufzunehmen.

## Studienreisen

Studien- und Wochenendreisen ermöglichen es den Studenten, weite

Teile Europas zu entdecken, ihr Wissen zu vertiefen und sich intensiver mit Europa vertraut zu machen. Wie die „Wandervögel“ verlassen die Studenten fast jeden Freitag Nachmittag Differdingen und kommen am Sonntag Abend oder manchmal erst am Montag Morgen zurück nach Differdingen, um sich dann wieder konzentriert mit ihrem Studium zu befassen.

Ein Besuch der Miami Universität im „Château de Differdange“ zeigt eine entspannte und doch dynamische Atmosphäre, freundliche und aufgeschlossene Studenten, Professoren und Belegschaftsmitglieder, eine positive Stimmung und ein gepflegtes und gut unterhaltenes Ambiente. Es ist offensichtlich, dass sich alle miteinander wohl fühlen und sich darüber freuen, gemeinsam und miteinander zu lehren, zu lernen und sich an der Entdeckung neuen Wissens zu beteiligen. Im Oktober feiert die Miami Universität ihr 40-jähriges Jubiläum in Luxemburg und das 10-jährige Jubiläum in Differdingen mit einer Reihe verschiedener Aktivitäten und Festlichkeiten. Höhepunkte werden sein: ein Festessen im „Château de Differdange“ für die Belegschaft, der Empfang einer offiziellen Delegation der Stammuniversität in Oxford, Ohio, und vielen luxemburgischen Freunden, darunter auch Vertreter der Stadtverwaltung Differdingen, eine festliche und würdige akademische Festsetzung im hauptstädtischen Athénäum, ein Konzert „EuroMedley“ im Sportzentrum in Oberkorn, zu dem alle herzlichst eingeladen sind, und als Abschluss ein „Gala Dinner Dance“.

## Ekkehard Stiller, Direktor der „Miami University“

Der in Dresden geborene Direktor der „Miami University“, Ekkehard Stiller, erlebte mit seiner Familie in seinem vierten Lebensjahr den schrecklichen Bombenangriff auf Dresden. Dieses grauenvolle Ereignis prägte sein Verlangen nach Frieden, Harmonie, Kooperation und Verständnis.

Die kommunistische Machtübernahme veranlasste die Familie Stiller, aus Dresden zu fliehen. Mit seinem Zwillingenbruder Roland wechselte er nach Abschluss seiner Schulausbildung und einer Lehre in Krefeld nach Kanada über. Zunächst arbeiteten beide in einer Bank, danach begannen sie ihr Universitätsstudium an der „McMaster University“. Nach erfolgreichem Abschluss setzten sie ihre Studien an der „University of Hawaii“ fort und promovierten auch dort.



Das Angebot der Universität, als „Assistant Professor“ zu unterrichten, nahmen die Zwillingenbrüder mit großer Freude an. Der Ruf als Gastprofessor an das europäische Studienzentrum der „Miami University“ in Luxemburg brachte ihn zunächst in die Hauptstadt, und seit 1997 in Differdingen. Mit seiner Frau Renate, den europäischen und amerikanischen Professoren, den Mitarbeitern und den Studenten hat er eine ganz besondere, dynamische und harmonische Atmosphäre erstellt.

Mit großer Freude nimmt die Universität am Leben in Differdingen teil. Alle Mitwirkenden an der „Miami University“ fühlen sich jedenfalls sehr wohl in Differdingen.

## Portes ouvertes au sauna rénové du centre sportif



Après achèvement des travaux de rénovation du sauna, l'établissement organise une semaine portes ouvertes **du samedi, 27 septembre jusqu'au dimanche, 4 octobre 2008**. L'entrée sera alors gratuite pour les visiteurs. Pour plus d'informations, veuillez appeler au Tél.: 58 67 01

Heures d'ouverture:

Lundi: 8-21 hrs (D), 14-21 hrs (H)  
Mardi: 12-21 hrs (H)  
Mercredi: 14-21 hrs (D)  
Jeudi: 14-20 hrs (D)  
Vendredi: 9-12 hrs (H), 12-21 hrs (D)  
Samedi: 8-12 hrs (H), 14-20 hrs (H)  
Dimanche: 8-12 hrs (H)



## Formation babysitting 2008

Le service à l'Egalité des chances entre femmes et hommes organise cette année aussi des cours de formation pour les personnes désirant faire du babysitting. S'adressant aux jeunes babysitters (garçons et filles) de plus de 15 ans, la formation aura lieu du 30 octobre au 6 novembre 2008 au Jugendtreff de Differdange et comportera au total 15 heures de cours sur différents sujets comme les stades de développement, les activités pédagogiques, les premiers secours, la nutrition et l'hygiène.

**Horaires:**

Jeudi 30 octobre: 17h00-20h00  
Lundi 3 novembre: 14h00-17h00  
Mardi 4 novembre: 8h30-11h30  
Mercredi 5 novembre: 14h00-17h00  
Jeudi 6 novembre: 14h00-17h00  
Informations: Mme Gillé-Reiland  
Caroline, Tél.: 26 58 06 49, e-mail:  
caroline.gille-reiland@differdange.lu



## L'École Prince Henri s'épanouit

Les élèves de l'École Prince Henri ont pu dès la rentrée découvrir la nouvelle extension et profiter des nouvelles infrastructures du bâtiment. 8 nouvelles salles de classe viennent donc s'ajouter aux effectifs de l'école. Celles-ci sont situées au second étage de l'ancien bâtiment ainsi qu'au-dessus de la salle de sports. Elles accueillent depuis le 15 septembre les élèves du primaire, alors que le rez-de-chaussée et le premier étage ont été attribués au précoce ainsi qu'au préscolaire. Les étages sont reliés par deux escaliers ainsi qu'un ascenseur ...



**L'ÉCOLE PRINCE HENRI**  
**SOUS UN NOUVEAU JOUR:**  
**L'EXTENSION DU 2<sup>e</sup> ÉTAGE**  
**S'INTÈGRE HARMONIEUSEMENT**  
**AU RESTE DU BÂTIMENT**

**LES NOUVELLES**  
**SALLES DE CLASSE**  
**SONT SPACIEUSES**  
**ET LUMINEUSES.**  
**APPAREMMENT,**  
**LES ÉLÈVES**  
**ET LEURS**  
**ENSEIGNANTS**  
**APPRECIENT ...**





LE SECOND ÉTAGE EST BIEN ÉVIDEMMENT  
ENTIÈREMENT ÉQUIPÉ: INSTALLATIONS  
SANITAIRES, DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ,  
COULOIRS SPACIEUX ...

L'ÉCOLE DISPOSE D'UNE SALLE DE  
MUSIQUE, D'UNE SALLE D'APPUI, D'UNE  
CUISINE, D'UN ATELIER DE BRICOLAGE ...



Outre la rénovation et l'extension des infrastructures scolaires, la salle de spectacle a été complètement modernisée (nous y reviendrons dans un prochain magazine).



## Allocation de vie chère à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2008

Après avoir annoncé les nouveaux critères d'attribution de l'allocation de vie chère dans le précédent numéro du Déifferdang Magazin (DM 09/2008, page 19), voici donc le tableau des allocations. Vous pourrez y trouver les montants exacts attribués selon le revenu mensuel du ménage et

le nombre de personnes qu'il comporte.

Pour plus d'informations concernant l'allocation de vie chère, vous pouvez contacter le personnel du Centre Médico-Social situé 23, Grand-rue, aux numéros suivants: Tél.: 26 58 58 30; 26 58 58 31; 26 58 58 32

Revenu mensuel	1 Adulte	2 Adultes et plus	Ménage avec 1 enfant	Ménage avec 2 enfants	Ménage avec 3 enfants et plus
0-1000	360	450	540	630	Allocation attribuée aux ménages avec 2 enfants + forfait de 25 euros par enfant supplémentaire
1001-1100	330	420	510	600	
1101-1200	300	390	480	570	
1201-1300	270	360	450	540	
1301-1400	240	330	420	510	
1401-1500	210	300	390	480	
1501-1600	180	270	360	450	
1601-1700	150	240	330	420	
1701-1800	0	210	300	390	
1801-1900	0	180	270	360	
1901-2000	0	150	240	330	
2001-2100	0	0	210	300	
2101-2200	0	0	180	270	
2201-2300	0	0	150	240	
2301-2400	0	0	0	210	
2401-2500	0	0	0	180	

## Curiosités de Differdange

C'est un détail d'une façade se trouvant à Niederkorn, rue de l'église que les lecteurs ont pu reconnaître sur la photo du concours du mois de septembre.

Parmi ceux qui ont donné la bonne réponse, c'est Mme Jennifer Holz de Niederkorn qui a été désignée gagnante par tirage au sort et qui remporte un bon d'achat de 50 euros offert par l'Administration communale de Differdange. Ce bon d'achat peut être retiré auprès du Service culturel, 5 rue du parc Gerlache, Differdange-centre.

Pour le concours de ce mois-ci, notez sur une carte postale ou dans un courriel le nom du monument dont un détail est repris sur la photo ci-dessus. Le gagnant sera tiré au sort parmi toutes les personnes qui nous auront donné la bonne réponse. Vos envois doivent nous parvenir jusqu'au 15 octobre au plus tard.

**Administration communale –  
Secrétariat**

**Concours 'Curiosités de Differdange'**  
**BP 12 L-4501 Differdange**  
**e-mail: S\_culturel@differdange.lu**







# SEMAINE DU FILM



du 25 au 31 octobre 2008 à Differdange  
"Espace H2O"

Pour tous renseignements: [www.snj.lu](http://www.snj.lu)



PERSEPOLIS - LA VITA E BELLA - DIE WELLE - DER GROSSE DIKTATOR -

**DER BAADER-MEINHOF KOMPLEX**

LEIF LETZEBUERGER - SENTIMENTAL JOURNEY - IWWER AN ERIWWER, AU MILIEU COULE UNE RIVIERE -

DIE FRAUEN VON RAVENSBRUCK -

LACHEN TROTZ ALLEM. HUMOR IM KONZENTRATIONSLAGER AM BEISPIEL VON RAVENSBRUCK

